

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научно-методической
и учебной работе

Е.И. Скафа

2020 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ
ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ В ОБУЧЕНИИ
ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ И ПЕРЕВОДУ

Направление подготовки: 45.04.01 Филология

Магистерская программа: Теория перевода и сопоставительное изучение
языков (немецкий язык)

Программа подготовки: Академическая магистратура

Квалификация: магистр

Форма обучения: очная

Донецк 2020

УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков

А.Г. Удинская

« 15 » апреля 2020 г.

МП

Программа составлена с учетом Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 03 ноября 2015 г. №1299;

на основании Государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики (ГОС ВПО ДНР) направления подготовки 45.04.01 Филология, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР от 20 апреля 2016 г. № 444;

Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки ДНР № 1171 от «10» ноября 2017 г.;

учебного плана и основной образовательной программы «Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)», направления подготовки 45.04.01 Филология,

разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчик:

ст. преподаватель

А.Скоб

А.Г. Скобцова

Программа учебной дисциплины утверждена на заседании кафедры германской филологии

Протокол № 9 от « 18 » марта 2020 г.

Заведующий кафедрой В.Д. Калиущенко д. филол. наук, проф. В.Д. Калиущенко

Программа учебной дисциплины одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от « 15 » апреля 2020 г.

Председатель учебно-методической комиссии факультета

О.Л. Бессонова

д. филол. наук, проф. О.Л. Бессонова

1. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ И МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Учебная дисциплина «Информационные технологии в обучении иностранным языкам и переводу» относится к циклу вариативной части профессионального блока и состоит из двух модулей. Дисциплина призвана помочь студентам овладеть теоретическими знаниями, а также практическими навыками и умениями по курсу, в котором представлены основные вопросы использования современных технологий в обучении иностранным языкам и переводу.

2. СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

| <i>Характеристика учебной дисциплины</i> | | |
|--|--|--|
| Направление подготовки | 45.04.01. Филология | |
| Магистерская программа | Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык) | |
| Программа подготовки | академическая магистратура | |
| Количество содержательных модулей | | |
| Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы | Вариативная часть | |
| Формы контроля (МК, экзамен, итоговое собеседование) | итоговое собеседование | |
| Показатели | очная форма обучения | |
| Количество зачетных единиц (кредитов) | 2 | |
| Год подготовки | 1 | |
| Семестр | 2 | |
| Количество часов | 72 | |
| - лекционных | | |
| - практических, семинарских | | |
| - лабораторных | 22 | |
| - самостоятельной работы | 50 | |
| в т.ч. индивидуальное задание | | |
| Недельное количество часов, т.ч. | | |
| аудиторных | 2 | |

3. ОПИСАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Цели и задачи

Целью освоения дисциплины является ознакомление с инновационными технологиями, реализуемыми в современном образовательном процессе и обеспечивающими достижение целей обучения филологическим дисциплинам и переводу.

Задачами дисциплины являются: овладение современными информационно-коммуникационными технологиями; применение полученных знаний в процессе практической работы с языковым материалом и художественным текстом; развитие информационно-коммуникативных компетенций магистра-филолога: работа с корпусами языка, базами данных, текстовыми редакторами (процессорами), электронными словарями; редактирование изображения и звука.

Требования к уровню освоения содержания дисциплины.

Процесс изучения дисциплины «Информационные технологии в обучении иностранным языкам и переводу» направлен на формирование элементов следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО РФ по направлению подготовки 45.04.01 Филология и основной образовательной программы высшего профессионального образования направления подготовки 45.04.01 Филология (магистерская программа: Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык)):

а) общекультурных (ОК):

- способностью к абстрактному мышлению, анализу, синтезу (ОК-1);
- готовностью к саморазвитию, самореализации, использованию творческого потенциала (ОК-3);
- способностью самостоятельно приобретать, в том числе с помощью информационных технологий и использовать в практической деятельности новые знания и умения, в том числе в новых областях знаний, непосредственно не связанных со сферой деятельности (ОК-4);

б) общепрофессиональных (ОПК):

- готовностью к коммуникации в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном языке для решения задач профессиональной деятельности (ОПК-1);
- владение коммуникативными стратегиями и тактиками, риторическими, стилистическими и языковыми нормами и приемами, принятыми в разных сферах коммуникации (ОПК-2);
- способностью демонстрировать знания современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования (ОПК-3);
- способностью демонстрировать углубленные знания в избранной конкретной области филологии (ОПК-4);

в) профессиональных (ПК):

в прикладной деятельности:

- способностью к созданию, редактированию, реферированию систематизировано и трансформации (например, изменению стиля, жанра, целевой принадлежности текста) всех типов текстов официально-делового и публицистического стиля (ПК-10);

в проектной и организационно-управленческой деятельности:

- способностью рационально использовать материальные, нематериальные и финансовые ресурсы для образовательной деятельности, выполнения научных исследований и проектных разработок в соответствии с направленностью (профилем) магистерской программы (ПК-13);
- способностью соблюдать требования экологической и информационной безопасности при выполнении задач профессиональной деятельности в соответствии с профилем магистерской программы (ПК-14);
- способностью организовывать работу профессионального коллектива, поддерживать эффективные взаимоотношения в профессиональном коллективе, обеспечивать безопасные условия труда (ПК-15).

В результате освоения дисциплины студент должен:

знать:

инновационные технологии, реализуемые в современном образовательном процессе и обеспечивающие достижение целей обучения филологическим дисциплинам.

уметь:

применить полученные знания в процессе практической работы с языковым материалом и художественным текстом.

владеть:

современными информационно-коммуникационными технологиями.

4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ И ФОРМЫ ОРГАНИЗАЦИИ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

| Порядковый номер и тема | Краткое содержание темы |
|--------------------------------|--|
| | <i>Содержательный модуль 1</i> |
| Тема 1. Информация и | Понятия информации и информационных технологий. Виды информации. Превращение информации в ресурс. Этапы эволюции |

| | |
|---|---|
| информационные технологии | общества и информатизации. Определение и основные характеристики информационного общества. Этапы перехода к информационному обществу. Информационные технологии как система. Базовые информационные процессы, их характеристика и модели. Базовые информационные технологии. Общая характеристика мультимедиа-технологий. Гипертекстовые технологии и их роль в изменении традиционной письменной коммуникации. |
| Тема 2. Компьютерные технологии в обучении | История развития компьютерных технологий обучения. Общие принципы компьютерного обучения языку и литературе. Теоретические обоснования метода компьютерного обучения. |
| Тема 3. Программное обеспечение обучения | Понятие "программное обеспечение обучения". Классификация компьютерных учебных материалов. Специфика компьютерных учебных материалов (интерактивность, мультисенсорность, адаптивность, нелинейность представления информации, индивидуальность дизайна, необходимость специальной подготовки пользователя для работы с программой). Компьютерная обучающая языковая среда. Компьютерные материалы для обучения языку: типология и описание. Основные разновидности прикладных программ. Компьютерные словари, энциклопедии, информационно-справочные системы. Учебные компьютерные словари. Конкордансы. Инструментальные средства (инструментальные программы-оболочки, прикладные программы общего и специализированного назначения) |
| Тема 4. Компьютерные программы - специфический вид учебного материала в системе средств обучения. | Общие отличия учебных компьютерных программ. Этапы разработки компьютерной программы. Методическая проработка учебного материала. Алгоритмизация процесса управления деятельностью учащихся. Программирование учебно-методического материала. Создание обучающих сценариев компьютерных программ по филологии. Самостоятельная разработка сценариев учебных компьютерных программ по языку и литературе, их презентация и обсуждение. Кадры. Типология основных и вспомогательных кадров. Проблемы обратной связи в учебных компьютерных программах. Способы обработки ответов. Вопросы организации "помощи". Классификация компьютерных программ по функциональному назначению, способу программирования, способности адаптироваться к особенностям обучаемого, числу и последовательности размещения составляющих элементов, методическому назначению, степени независимости программ, уровням сложности тестирования. Классификация программ в зависимости от класса решаемых задач. |
| Тема 5. Применение информационных технологий в преподавании филологических дисциплин | Компьютерная лингводидактика. Компьютерная лингвография. Решение филологических задач с помощью современной техники. Отбор учебного материала. Формализация данных, ее специфика. Демонстрация компьютерных программ по языку, их анализ. Компьютерные классы и лаборатории. Специальная подготовка обучаемых. Квалификация преподавателей и возможности ее повышения |
| | Содержательный модуль 2 |
| Тема 6. Особенности организации дистанционного | Дистанционное обучение на современном этапе. Виды дистанционных технологий. Роль и место компьютерных технологий в системе дистанционного обучения языку и литературе. Основные требования к организации учебного материала в курсах |

| | |
|--|---|
| обучения на базе компьютерных технологий | дистанционного обучения. Система дистанционного обучения с открытым кодом Moodle. Подготовка учебных материалов по дисциплинам филологического цикла (лекций, практических заданий, тестов, глоссария) для их представления в системе дистанционного обучения Moodle. |
| Тема 7. Возможности Интернета | Глобальная сеть Интернет. Общая структура. Информационные ресурсы сети Интернет и способы их использования. Образовательные ресурсы по филологии. Поиск информации. Сравнительный анализ 2-3 образовательных ресурсов Интернета по филологии. |

Тематический план

| Содержательный модуль 1 | | | | | | |
|--|-------------------------|---------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | |
| | Очная форма | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 1. Информация и информационные технологии | 9 | | | 2 | 7 | |
| Тема 2. Компьютерные технологии в обучении | 9 | | | 2 | 7 | |
| Тема 3. Программное обеспечение обучения | 10 | | | 4 | 8 | |
| Тема 4. Компьютерные программы - специфический вид учебного материала в системе средств обучения | 10 | | | 4 | 8 | |
| Итого по содержательному модулю 1 | 38 | | | 12 | 30 | |

| Содержательный модуль 2 | | | | | | |
|---|-------------------------|---------------|--------------|--------------|------------------------|-----------------------|
| Названия содержательных модулей и тем | Количество часов | | | | | |
| | Очная форма | | | | | |
| | всего | в т.ч. | | | | |
| | | лекции | практические | лабораторные | самостоятельная работа | индивидуальная работа |
| Тема 5. Применение информационных технологий в преподавании филологических дисциплин | 10 | | | 3 | 6 | |
| Тема 6. Особенности организации дистанционного обучения на базе компьютерных технологий | 14 | | | 3 | 6 | |
| Тема 7. Возможности Интернета | 10 | | | 4 | 8 | |
| Итого по содержательному модулю 2 | 34 | | | 10 | 20 | |
| Всего часов по модулю | 72 | | | 22 | 50 | |

5. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ СОДЕРЖАТСЯ В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОМ КОМПЛЕКСЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| № п/п | <i>Название темы</i> | Количество часов |
|-------|---|------------------|
| 1 | Информация и информационные технологии | 2 |
| 2 | Компьютерные технологии в обучении | 2 |
| 3 | Программное обеспечение обучения | 4 |
| 4 | Компьютерные программы - специфический вид учебного материала в системе средств обучения. | 4 |
| 5 | Применение информационных технологий в преподавании филологических дисциплин | 3 |
| 6 | Особенности организации дистанционного обучения на базе компьютерных технологий | 3 |
| 7 | Возможности Интернета | 4 |
| | ВСЕГО | 22 |

6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОРГАНИЗАЦИИ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ СТУДЕНТОВ СОДЕРЖАТСЯ В УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОМ КОМПЛЕКСЕ ДИСЦИПЛИНЫ

| № п/п | <i>Название темы</i> | Количество часов |
|-------|--|------------------|
| 1 | Применение компьютерных технологий в филологии | 15 |
| 2 | Работа в текстовом редакторе | 35 |
| | Всего | 50 |

7. ИНДИВИДУАЛЬНЫЕ ЗАДАНИЯ СОДЕРЖАТСЯ В ФОНДАХ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Содержательный модуль 1.

Поиск дефиниций, этимологии, сочетаемости предлагаемых лексем в разных словарях немецкого языка. Подготовка отчета об отдельных лексикографических источниках с приведением примеров.

Содержательный модуль 2.

Сделать отчет о выполненных задачах с помощью текстового редактора MS Office Word согласно стандартам написания курсовых работ. Текст отчета разбить на заголовки нескольких уровней. Стили заголовков следует создать самостоятельно. На основании стилей заголовков сделать автоматически содержание отчета со ссылками на страницы.

8. ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ К МОДУЛЬНОМУ КОНТРОЛЮ

9. ОБРАЗЕЦ МОДУЛЬНОГО КОНТРОЛЯ

| |
|---|
| ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ» ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ КАФЕДРА ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ Направление подготовки 45.04.01 Теория перевода и сопоставительное изучение языков (немецкий язык) Дисциплина «Информационные технологии в обучении иностранным языкам и переводу» |
|---|

МОДУЛЬНАЯ КОНТРОЛЬНАЯ РАБОТА
Вариант № 1

1. Информация. Единицы измерения количества информации.
2. Выполнить тесты.

Утверждено на заседании кафедры германской филологии,
протокол № ____ от “__” _____ 20__ г.

Зав. кафедрой _____
Преподаватель _____

В.Д. Калиущенко
Е.В. Филатова

Максимальная общая сумма баллов, которую может получить студент, успешно выполнив все виды заданий, составляет 20 баллов:

Теоретическое задание – 10 баллов; есть все основные положения ответа, но допущены определенные неточности – 7-9 баллов; есть отдельные положения ответа, есть ошибки в приведенных формулах или определениях – 5-6 баллов; не более 20 % полного ответа, ошибки – 2-4 баллов; нет ответа – 0 баллов. Практическое задание – по одному баллу за каждый правильный ответ на тест.

| <i>Номер задания</i> | <i>Количество баллов</i> |
|----------------------|--------------------------|
| Задание 1 | 10 |
| Задание 2 | 10 |
| <i>Всего</i> | 20 |

10. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ К ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТЕЦИИ

1. Понятия информации и информационных технологий.
2. Виды информации. Превращение информации в ресурс.
3. Этапы эволюции общества и информатизации. Определение и основные характеристики информационного общества.
4. Этапы перехода к информационному обществу.
5. Информационные технологии как система.
6. Базовые информационные процессы, их характеристика и модели.
7. Базовые информационные технологии.
8. Общая характеристика мультимедиа-технологий.
9. Гипертекстовые технологии и их роль в изменении традиционной письменной коммуникации.
10. История развития компьютерных технологий обучения.
11. Общие принципы компьютерного обучения языку и литературе.
12. Теоретические обоснования метода компьютерного обучения.
13. Понятие "программное обеспечение обучения".
14. Классификация компьютерных учебных материалов.
15. Специфика компьютерных учебных материалов (интерактивность, мультисенсорность, адаптивность, нелинейность представления информации, индивидуальность дизайна, необходимость специальной подготовки пользователя для работы с программой). Компьютерная обучающая языковая среда.
16. Компьютерные материалы для обучения языку: типология и описание. Основные разновидности прикладных программ.

17. Компьютерные словари, энциклопедии, информационно-справочные системы. Учебные компьютерные словари. Конкордансы.
18. Инструментальные средства (инструментальные программы-оболочки, прикладные программы общего и специализированного назначения).
19. Общие отличия учебных компьютерных программ.
20. Этапы разработки компьютерной программы.
21. Методическая проработка учебного материала. Алгоритмизация процесса управления деятельностью учащихся.
22. Программирование учебно-методического материала.
23. Создание обучающих сценариев компьютерных программ по филологии.
24. Самостоятельная разработка сценариев учебных компьютерных программ по языку и литературе, их презентация и обсуждение.
25. Кадры. Типология основных и вспомогательных кадров.
26. Проблемы обратной связи в учебных компьютерных программах.
27. Способы обработки ответов.
28. Вопросы организации "помощи".
29. Классификация компьютерных программ по функциональному назначению, способу программирования, способности адаптироваться к особенностям обучаемого, числу и последовательности размещения составляющих элементов, методическому назначению, степени независимости программ, уровням сложности тестирования.
30. Классификация программ в зависимости от класса решаемых задач.
31. Компьютерная лингводидактика.
32. Компьютерная лингвография.
33. Решение филологических задач с помощью современной техники.
34. Отбор учебного материала.
35. Формализация данных, ее специфика.
36. Демонстрация компьютерных программ по языку, их анализ.
37. Компьютерные классы и лаборатории.
38. Специальная подготовка обучаемых.
39. Квалификация преподавателей и возможности ее повышения.
40. Дистанционное обучение на современном этапе.
41. Виды дистанционных технологий.
42. Роль и место компьютерных технологий в системе дистанционного обучения языку и литературе.
43. Основные требования к организации учебного материала в курсах дистанционного обучения.
44. Система дистанционного обучения с открытым кодом Moodle.
45. Подготовка учебных материалов по дисциплинам филологического цикла (лекций, практических заданий, тестов, глоссария) для их представления в системе дистанционного обучения Moodle.
46. Глобальная сеть Интернет. Общая структура.
47. Информационные ресурсы сети Интернет и способы их использования.
48. Образовательные ресурсы по филологии. Поиск информации.
49. Сравнительный анализ 2-3 образовательных ресурсов Интернета по филологии.

11. ОБРАЗЕЦ ТЕСТОВОГО ЗАДАНИЯ

1. В каких аспектах может рассматриваться понятие «педагогическая технология»?

- а. научном, процессуальном, деятельностном
- в. научном, техническом, деятельностном
- с. научном, техническом, формальном

2. Какой формулой можно представить педагогическую технологию?

- а. цели + объект обучения + содержание + методы (приемы, средства) + формы обучения
- в. цели + задачи + предмет обучения + методы (приемы, средства) + формы обучения

с. цели + задачи + содержание + методы (приемы, средства) + формы обучения

3. Что служит основой технологии?

- а. четкое определение конечной цели
- в. Четкое определение предмета обучения
- с. четкое определении е методов обучения

4. На что ориентировались ранее использовавшиеся методические поурочные разработки?

- а. на учителя и виды его деятельности
- в. на учебно-познавательную деятельность учащихся
- с. на учителя и методы обучения

5. На что опирается подход в обучении?

- а. на соответствующую теорию языка (лингвистические основы обучения)
- в. теорию обучения/учения (дидактические основы обучения)
- с. на соответствующую теорию языка (лингвистические основы обучения) и теорию обучения/учения (дидактические основы обучения)

6. Кем был введен термин «подход к обучению»?

- а. А. Энтони
- в. Б. Скиннером
- с. М.В. Ляховицким

7. Какие основные четыре стадии предполагает теория развития навыков и умений?

- а. ознакомление → усвоение → применение → контроль
- в. ознакомление → тренировка → применение → контроль
- с. ознакомление → тренировка → применение → закрепление

8. Какой подход является одним из новых направлений в методике преподавания иностранных языков?

- а. исторический
- в. лингвистический
- с. культурологический подход.

9. Информационные технологии делятся на:

- а. интерактивные и неинтерактивные
- в. активные и пассивные
- с. долгосрочные и краткосрочные

11. Что такое «чат»?

- а. объединенная под одним адресом совокупность документов частного лица или организации в компьютерной сети
- в. это текстовый диалог в сети Интернет, который можно вести в реальном времени, средство оперативного общения людей через Интернет.
- с. это совокупность программно-аппаратных средств, обеспечивающих передачу сообщений между компьютерами

12. Что подразумевают под асинхронными (или отсроченными) технологиями?

- а. это технологии, которые не требуют, чтобы участники взаимодействия были представлены одновременно.
- в. это технологии, которые предполагают, что участники вступают во взаимодействие в одно и то же время, как правило, заранее запланированное.
- с. это технологии, направлены на самостоятельное, автономное изучение материалов и ресурсов курса

12. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ

Согласно модульному принципу организации учебного процесса содержание курса состоит из одного текущего и итогового контроля.

| | | Форма | баллы |
|---------|-------------------------------|---------------|-------|
| Текущий | Организационно-учебная работа | опрос, устный | 50 |

| | | | |
|--|---------------------------------|-----------------------------------|------------|
| контроль (60 баллов) | студента в аудитории | доклад / мини-презентация | |
| | Самостоятельная работа студента | индивидуальное творческое задание | 10 |
| Итоговый контроль (40 баллов) | Итоговое собеседование | тест (компьютерный) (35 вопросов) | 35 |
| | | Выполнение задания на компьютере | 5 |
| Итого | | | 100 |

Шкала соответствия национальной шкале

| Оценка по шкале ECTS | Оценка по 100-балльной шкале | Оценка по государственной шкале (экзамен, дифференцированное итоговое собеседование) | Оценка по государственной шкале (зачет) |
|----------------------|------------------------------|---|---|
| A | 90-100 | 5 (отлично) | Зачтено |
| B | 80-89 | 4 (хорошо) | Зачтено |
| C | 75-79 | 4 (хорошо) | Зачтено |
| D | 70-74 | 3 (удовлетворительно) | Зачтено |
| E | 60-69 | 3 (удовлетворительно) | Зачтено |
| FX | 35-59 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи | не зачтено |
| F | 0-34 | 2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов | не зачтено |

Знание теоретической части курса оценивается с точностью до 5 баллов по следующим критериям:

1. Студент получает 75-100% баллов от максимального, если показал
 - глубокие и полные ответы на теоретические вопросы; глубокое понимание физической сущности проблемы;
 - умение проводить логические рассуждения и обобщения и сопровождать их соответствующими доказательствами;
2. Студент получает 60-74% баллов от максимального, если показал
 - глубокие и полные ответы на теоретические вопросы с незначительными погрешностями, затем исправленными самим студентом; понимание физической сущности рассматриваемых проблем;
 - умение логически рассуждать и проводить доказательства;
3. Студент получает 35-59% баллов от максимального, если показал
 - при ответе на теоретические вопросы ряд неточностей, которые студент не в состоянии самостоятельно исправить;
4. Студент получает 0-34 % баллов от максимального, если
 - не выполнены требования, изложенные в предыдущих пунктах;
 - нет ответов на теоретические вопросы.

13. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА

Освоение дисциплины «Информационные технологии в обучении иностранным языкам и переводу» предполагает использование следующего материально-технического обеспечения: Учебная аудитория. Используется для проведения лекционных, практических и лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и

промежуточной аттестации, для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 1109: г. Донецк, пр. Гурова, 6).

Аудитория укомплектована комплектом учебной мебели на 76 посадочных мест, комплектом рабочего места преподавателя, доской магнитно-маркерной – 2 шт., мультимедийным проектор – 1 шт., устройством для обеспечения интерактивности мультимедийного проектора ePresenter – 1 шт., ноутбуком – 1 шт., телевизором – 1 шт., экраном – 1 шт.

Для самостоятельной работы студентов предоставляется:

- Читальный зал №4 периодической литературы. Используется для самостоятельной работы обучающихся (ауд. № 19: г. Донецк, ул. Университетская, 24). Укомплектован комплектом учебной мебели на 31 посадочное место, компьютером в комплекте (1 шт).

14. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

| № п/п | Наименование | Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ | Наличие электронной версии в ЭБС |
|----------------------------------|--|---------------------------------------|----------------------------------|
| Основная литература | | | |
| 1. | Обучение иностранным языкам и переводу: информационные технологии [Электронный ресурс]: учебное пособие для аудиторной и самостоятельной работы / сост. Е. В. Филатова.— Донецк: ДонНУ, 2019. — 100 с. Электронные данные (1 файл). | - | + |
| 2. | Иностранные языки и перевод в высшей школе: сб. науч. трудов / Л.Н. Ягупова (гл. ред.). – Донецк: ДонНУ, 2019. – Вып. 5. – 215 с. ISSN 2664-0163 | - | + |
| 3. | Иностранные языки и перевод в высшей школе: сб. науч. трудов / Л.Н. Ягупова (гл. ред.). – Донецк: ДонНУ, 2018. – Вып. 4. – 214 с. | - | + |
| 4. | Иностранные языки и перевод в высшей школе: сб. науч. трудов / Л.Н. Ягупова (гл. ред.). – Донецк: ДонНУ, 2017. – Вып. 3. – 228 с. | - | + |
| 5. | Иностранные языки и перевод в высшей школе: сб. науч. трудов / Л.Н. Ягупова (гл. ред.). – Ростов-на-Дону: Издательство Южного федерального университета, 2016. – Вып. 2. – 256 с. ISBN 978-5-9275-2006-0 | - | + |
| 6. | Иностранные языки и перевод в высшей школе: сб. науч. трудов / Л.Н. Ягупова (гл. ред.). – Донецк: ДонНУ, 2015. – Вып. 1. – 151 с. | - | + |
| Дополнительная литература | | | |
| 1. | Методические рекомендации к лабораторным занятиям и по организации самостоятельной работе студентов по дисциплине "Компьютерные технологии и текст" : для студентов направления подготовки 45.03.01 "Филология", 45.03.02 "Лингвистика", специальности 45.05.01 "Перевод и переводоведение" / составитель О. А. Гринева ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", | 19 | - |

| | | | |
|-----|--|----|---|
| | 2018. - 63 с. | | |
| 2. | Авдюшина, Е. В. WEB/XML технологии : учебное пособие / Е. В. Авдюшина, М. Н. Пачева ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет", Кафедра теории упругости и вычислительной математики. - Изд. 2-е. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные данные (1 файл). | - | + |
| 3. | Современные компьютерные технологии [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов по направлению подготовки 01.04.02 Прикладная математика и информатика / сост. Е. В. Авдюшина ; ГОУ ВПО "Донецкий национальный университет". - Изд. 2-е. - Донецк : ДонНУ, 2019. - Электронные данные (1 файл). | - | + |
| 4. | Гончарова, И. В. Методика обучения информатике : электронный учебник / И. В. Гончарова, А. П. Иваненко, М. Н. Куринская. - Донецк : ГОУ ВПО "ДонНУ", 2019. - 1 DVD-ROM (529 Мб) | 1 | - |
| 5. | Информатика : Практикум по технологии работы на компьютере / Н. В. Макарова, Е. Л. Рамин, О. П. Изранцев и др. ; Под ред. Н. В. Макаровой. - 2-е изд. - М. : Финансы и статистика, 1998. - 383 с. | 12 | - |
| 6. | Информатика : Базовый курс / С. В. Симонович, Г. А. Евсеев, В. И. Мураховский, С. И. Бобровский ; Под ред. С. В. Симоновича. - 2-е изд. - СПб. и др. : Питер, 2003. - 640 с. | 20 | - |
| 7. | Трайнев, В. А. Новые информационные коммуникационные технологии в образовании / В. А. Трайнев, В. Ю. Теплышев, И. В. Трайнев ; Ун-т информатизации и упр. - Москва : Дашков и К, 2008. - 318 с. | 1 | - |
| 8. | Советов, Б. Я. Информационные технологии : Учеб. для студентов вузов, обучающихся по напр. подготовки дипломир. специалистов "Информатика и вычисл. техника" и "Инф. системы" / Б. Я. Советов, В. В. Цехановский. - М. : Высш. шк., 2003. - 263 с. | 2 | - |
| 9. | Петров, В. Н. Информационные системы : Учеб. для студентов и преподавателей вузов / В. Н. Петров. - СПб. и др. : Питер, 2002. - 687 с. | 2 | - |
| 10. | Каймин, В. А. Информатика : Учебник / В. А. Каймин. - 4-е изд. - М. : ИНФРА-М, 2004. - 285 с. | 6 | - |
| 11. | Информатика : Базовый курс / С. В. Симонович, Г. А. Евсеев, В. И. Мураховский, С. И. Бобровский ; Под ред. С. В. Симоновича. - СПб. и др. : Питер, 1999. - 640 с. | 8 | - |
| 12. | Шафрин, Ю. А. Информационные технологии : В 2 ч. : Учеб. пособие для 10-11 кл. Ч. 1 : Основы информатики и информационных технологий / Ю. Шафрин. - М. : Лаб. Баз. Знаний, 1999. - 316 с. | 2 | - |

15. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

<http://library.donnu.ru/catalog> - Электронная библиотека ДонНУ

<http://pc-phil-germ.cvsu.ru/> - Компьютер филолога-германиста

http://www.prompt.ru/company/technology/machine_translation/ - Технологии машинного перевода на базе PROMT

<http://www.dwds.de/> - Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache

<http://www.owid.de/> - Online-Wortschatz-Informationssystem Deutsch

16. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Лицензии Антивирус Касперского, Adobe Acrobat Reader, xPDF.

Рабочая программа рассмотрена и переутверждена на заседании кафедры с изменениями (без изменений) на 201__ год.

Протокол № ____ от « ____ » _____ 20 ____ г.

Зав.кафедрой _____